

Trouommi amor del tutto disarmato  
& aperta laua per gliocchi alcure  
che di lagrime son facti uscio & uarco  
pero al mio parer non li fu honore  
ferir me de saetta in quello stato  
a uoi armata non monstrar pur l'arco



# Петрарка Франческо

## СОНЕТЫ



*«Сонеты» — название книги яркого представителя эпохи раннего Возрождения Франческо Петрарки (итал. Francesco Petrarca, 1304–1374).\*\*\**

*Петрарка посвящает свои сонеты Лауре, единственной любви всей своей жизни. Несмотря на то, что чувство безответное, оно наполняет сердце поэта радостью и блаженством. Для него счастье просто видеть любимую, идти по тем мостовым, где ступала она. Горе поэта безмерно, когда Лаура умирает...*

*Франческо Петрарка оставил большое творческое наследие. Кроме прочих творений его перу принадлежат «Письмо к потомкам», «Сонеты».*

*Гениальность Петрарки состоит в том, что на сломе двух эпох Средневековья и Ренессанса, он задал правильное направление развития европейской поэзии, литературы да и всей культуры в целом.*

*Как истинный гуманист, Франческо Петрарка провозглашает, что человек, его внутренний мир есть ценность. Мы все имеем право на счастье в земной, а не только потусторонней, жизни; право самим строить свою судьбу, а не следовать слепому року.*

## Петрарка Франческо

### Сонеты

Перевод Г. Р. Державина, Д. Е. Мина, М. А. Кузмина,  
К.Н. Батюшкова, Н. М. Соколова

#### Посылка плодов

Когда делящая часы небес планета,  
К нам возвращаяся, приходит жить с Тельцом, —  
От пламенных рогов щедрота льется света,  
Мир облекается и блеском и теплом.

Не только лишь земля с наружности одета,  
Цветами дол пестрит и кроет злаком холм,  
Но и в безжизненной внутрь влажности нагрета,  
Плодотворительным чреватеем лучом

И сими нас дарит, другими ли плодами.  
Подобна солнцу ты меж красными женами,  
Очей твоих лучом пронзая сердце мне,

И помыслы родишь и словеса любовны, —  
Но ах! они к тебе колико ни наклонны,  
В цветущей не живал я никогда весне.

1808

#### Прогулка

Находятся с таким в природе твари зреньем,  
Что быстро свой взносить на солнце могут взор;